

planetroll GmbH & Co. KGPostfach 11 25
D-89593 Munderkingen

Tel.: +49 (0) 73 93/ 95 18 - 0

Fax: +49 (0) 73 93/ 95 18 - 98

planetroll
the driving power**Betriebsanleitung**
Operating instructions
Instructions de service

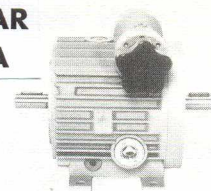
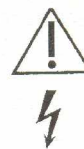
für

planetroll System AR
System A

for

+

pour

VARIDUCER®**Bei angebauter elektrischer Ausrüstung ist unbedingt nach deren Betriebsanleitung zu verfahren.****Fitted electrical equipment must be used to manufacturers' own operating procedures only.****En matière d'équipements électriques, il convient de se conformer strictement aux instructions de service.**

Die stufenlos einstellbaren Kugelrollgetriebe **planetroll** und „VARIDUCER“ sind Ganzmetallgetriebe, die auch im Stillstand verstellt werden dürfen. Die Ölversorgung erfolgt durch Tauchschmierung.

Die Getriebe sind für den Einbau in Maschinen oder Geräte bestimmt, die im industriellen Bereich verwendet werden.

Riemenscheiben und dergleichen keinesfalls auf Wellen schlagen (Gefahr der Lagerbeschädigung), sondern sorgfältig aufziehen. Hierzu können die Wellenzentrierungen nach DIN 332DM genutzt werden. Durch Erwärmen der zu montierenden Teile auf ca. 80° C wird die Montage wesentlich erleichtert.

Die Antriebe müssen auf ebener, schwingungsarmer und verwindungssteifer Unterlage montiert werden. Die Abtriebsseite ist sorgfältig auszurichten. Gehäuseverspannungen sind zu vermeiden.

Die Getriebe werden betriebsbereit mit Ölfüllung für die in der Auftragsbestätigung angegebene Einbaulage geliefert. Nach dem Einbau bitte Ölstand „Oberkante Ölschauglas“ prüfen (nicht erforderlich bei Getrieben mit Lebensdauerschmierung, diese sind für alle Einbaulagen geeignet).

Stellen Sie vor der Verbindung des Getriebes mit der Maschine sicher, daß das Drehmoment der Maschine nicht größer als das auf dem Typenschild für das Getriebe angegebene ist.

Verbindungselemente sind unter Berücksichtigung der entsprechenden Sicherheitsfaktoren ausreichend zu

The steplessly adjustable rollball drives **planetroll** and „VARIDUCER“ are all-metal drives which are also adjustable whilst motionless. Lubrication is by immersion.

The gears are specifically for fitting to machinery or equipment designed for industrial use.

On no account must pulleys and such like be hammered onto shafts since this may damage the bearings. Carefully pull them on. For this the thread in the shaft centre (to DIN 332DM) is useful. Heating the parts to be fitted to 80° C eases the fitting onto the shaft.

The drives must be assembled onto flat, vibration free and torsionally rigid base plates and the shaft ends are to be carefully aligned. Also gear housing distortions are to be avoided.

The gears are supplied with oilfilling appropriate to the mounting position specified in the order acknowledgement. After installation please confirm that oil reaches the top edge of the sight glass (excluding gears with lifetime lubrication which run in all mounting positions).

Verify before fitting the drive that the torque requirement of the machine is within that specified for the drive and shown on the type plate.

Equipment used in mounting the drive should conform with the relevant safety requirements relative to its size. Ensure that the permissible radial and axial shaft forces are not exceeded.

Accessible rotating parts must be guarded.

Les variateurs de vitesse à billes **planetroll** et «VARIDUCER» sont des appareils tout métal qui peuvent être réglés également à l'arrêt. La lubrification s'effectue par bain d'huile.

Les variateurs sont destinés à être intégrés dans des machines ou des appareils utilisés dans l'industrie.

Poulies ou autres ne doivent en aucun cas être emmanchés à force sur les arbres (risque de détérioration des roulements à billes), mais au contraire montés avec précaution. On peut à cet effet utiliser le trou taraudé des arbres. Un réchauffement des pièces à assembler jusqu'à une température de 80° C facilite de manière sensible le montage.

Le montage des variateurs doit être effectué sur un support plan, exempt de vibrations et rigide. Le côté sortie doit être aligné avec précision. Tout gauchissement du bâti est à éviter.

Les variateurs sont livrés prêts pour le service avec remplissage d'huile correspondant à la position de montage indiquée dans notre accusé de réception de commande. Lorsque le montage est effectué, vérifier le niveau d'huile qui doit atteindre le bord supérieur du voyant (cela n'est pas nécessaire dans le cas des variateurs lubrifiés à vie, ceux-ci sont adaptés pour toutes les positions de montage).

Avant de relier le variateur à la machine, il convient de s'assurer que le couple de la machine n'est pas supérieur à celui du variateur indiqué sur la plaque signalétique de celui-ci.

Les éléments de liaison doivent être dimensionnés en respectant les facteurs de sécurité correspondants. Il

dimensionieren. Die für die Welle zulässigen Radial- und Axialkräfte sind zu beachten. Rotierende Teile, die zugänglich sind, müssen abgedeckt werden.

Die Antriebseinheiten können im Umgebungstemperaturbereich von - 10° C bis + 40° C eingesetzt werden. Für andere Temperaturbereiche ist Rücksprache mit dem Hersteller erforderlich. Eine Erwärmung bis + 90° C am Gehäuse ist zulässig.

Für ungehinderten Zutritt der Kühlluft für den Motor ist zu sorgen.

Der vom Getriebe ausgehende A-bewertete Dauerschalldruckpegel ist niedriger als oder gleich 70 dB (A).

Elektrische Anschlüsse dürfen nur von dazu autorisierten Fachleuten unter strenger Beachtung der hierfür geltenden Bestimmungen ausgeführt werden.

Ist vom Hersteller der Maschine der Einsatz des Antriebes in explosionsfähiger Atmosphäre vorgesehen, sind die in den (Ex)-Bescheinigungen vorgeschriebenen Auflagen genau einzuhalten.

Da die Gebrauchsdauer dynamisch beanspruchter Dichtungen sehr unterschiedlich ist und die Hersteller keinerlei Garantie übernehmen, muß der Ölstand täglich überprüft werden. Mindestölstand Mitte Schauglas. Getriebeausfälle infolge Ölmenge sind von der Gewährleistung ausgeschlossen.

Spätestens nach jeweils 5000 Betriebsstunden ist ein Ölwechsel durchzuführen. Es darf nur das synthetische Traktionsfluid SANTOTRAC 50 verwendet werden. Nur dieses gewährleistet eine einwandfreie Funktion und lange Lebensdauer.

Untersetzungsgetriebe haben eigene Schmierstoffräume. Schmierstoffsorten nach Herstellerempfehlung. Schmierstoffwechsel im Abstand von 10000 Stunden wird empfohlen, auch für alle Wälzlager mit Fettfüllung.

Für eventuell erforderliche Reparaturen empfiehlt sich die Anforderung der entsprechenden Demontage- und Montageanleitung (bitte Getriebetyp und F.-Nr. angeben).

The drive assembly will operate within an ambient temperature range of - 10° C to + 40° C. For other temperature requirements consult with the manufacturer. Eventual heating of the housing to 90° C can be tolerated.

Ensure that ample cooling air is freely available to the motor.

The A-rated noise level from the drive is less than or equal to 70 dB (A).

Electrical connections are permitted only by those authorized, skilled people working within those regulations currently in force.

It is for the manufacturer of the machine or the user of the drives in an explosive atmosphere to demand (Ex) certification for the electrical equipment.

Dynamically loaded seals are different in that manufacturers offer no guarantee of life. Accordingly the user must check the oil level DAILY. The level of oil should never be below the middle of the sight glass. Gear failure arising from oil shortage is excluded from the warranty.

Changing the oil after a maximum of 5,000 hours of operation is essential. Only synthetic traction fluid **SANTOTRAC 50** should be used. Only **this** lubricant will give full power capacity and long life.

Reduction gears are independently lubricated with oils recommended by the appropriate manufacturer. Oil change within 10,000 hours is recommended and grease filled antifriction bearings should be cleaned and recharged.

For eventual necessary repairs it is recommended that the appropriate disassembly and reassembly instructions be requested (Please give the gear type and "F" number).

E-Mail: office@planetroll.de
<http://www.planetroll.de>

faut tenir compte des forces radiales et axiales admissibles de l'arbre.

Les pièces tournantes qui sont accessibles doivent être protégées.

Les organes moteurs sont prévus pour des températures ambiantes comprises entre - 10° C et + 40° C. Pour d'autres températures, il est nécessaire de nous consulter. Un échauffement du carter jusqu'à + 90° C est admissible.

L'air de refroidissement pour le moteur doit pouvoir circuler librement.

Le niveau sonore (A) du variateur est ≤ 70 dB.

Les raccordements électriques doivent être exécutés par des spécialistes en respectant les normes en vigueur.

Si l'installation du variateur est prévue en ambiance explosive par le fabricant de la machine, il faut respecter scrupuleusement les préconisations relatives aux supports indiquées dans le Certificat de Conformité d'exécution anti-déflagrante.

Du fait que la durée d'utilisation en dynamique des joints d'étanchéité est très variable et que les fabricants déclinent toute garantie, il convient de vérifier quotidiennement le niveau d'huile. Le niveau d'huile mini correspond au milieu du voyant. Les variateurs défectueux par manque d'huile sont exclus de la garantie.

Il faut procéder à une vidange de l'huile au maximum toutes les 5.000 heures de service. L'huile synthétique SANTOTRAC 50 doit être utilisée à l'exclusion de toutes autres, car elle seule garantit les caractéristiques de fonctionnement et une longue durée de vie.

Les réducteurs possèdent leur propre lubrification. Pour le type de lubrification, se conformer aux préconisations du fabricant. La vidange du lubrifiant doit être effectuée suivant un intervalle de 10.000 heures de service, ceci vaut également pour tous les roulements avec graissage.

En cas de réparation, demander les instructions nécessaires (ne pas omettre d'indiquer le type du variateur et son numéro de fabrication).